

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ  
СЛОЖНОПОДЧИНЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ  
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА  
(на материале Р. Choderlos de Loclos «Les Liaisons Dangereuses»)**

*Работа представлена кафедрой английской филологии  
Глазоевского государственного педагогического института г.ш. В. Г. Короленко.  
Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор Н. Н. Орехова*

Статья содержит результаты теоретических исследований сложноподчиненных предложений во французском языке в рамках семантического направления в грамматике, снабженные примерами. Сделан вывод, что в процессе выражения экстралингвистических отношений между двумя и более ситуациями основная роль принадлежит не структуре предложения, а содержанию союзов и союзных комплексов.

The article presents the results of the theoretical research on complex sentences in the French language in the context of semantic grammar. The author concludes that the main role in explication of extralinguistic relationships among two or more situations belongs not to the structure of the sentence but to the meaning of conjunctions and conjunctive unions.

Сложноподчиненное предложение представляет собой довольно замысловатое единство двух сторон: семантической и формальной. С точки зрения семантики, т. е. смысловых отношений между двумя его частями, суждение о степени самостоятельности составляющих частей может оказаться в известной мере субъективным. С другой стороны, опираться лишь на внешние средства, оформляющие подчиненный характер одного предложения другому, также представляется недостаточным. Для построения классификации сложных предложений, исходящей из характера взаимоотношений между главной и придаточной частью, необходима точная оценка существующих между ними смысловых связей и строгий учет тех языковых, формальных средств, посредством которых эти связи реализуются. Внутренние, смысловые связи между отдельными частями предложения, между отдельными частями высказывания или самостоятельными высказывани-

ями обуславливают степень этой их «отдельности» или степень зависимости одного предложения от другого. Формальными показателями степени связанности и взаимозависимости двух частей сложноподчиненного предложения являются: союзы и местоимения, определяющие их соотносительные слова - антецеденты, временные формы глаголов, позволяющие определить временное соотношение действий, наконец, взаиморасположение плавной и придаточной части предложения - постпозиция, препозиция, интерпозиция.

Мы попытаемся описать формы подчинительной связи и, следовательно, типы сложноподчиненных предложений с позиций функционально-семантической грамматики, а именно в рамках теории функционально-семантических полей. Каждый язык в процессе исторического развития формирует свой уникальный комплекс средств выражения той или иной мыслительной категории, который в лингвисти-

кс определяется как функционально-семантическое поле, или категория (ФСП, ФСК). Функционально-семантическое поле, или категория, - это совокупность всех языковых средств для выражения определенных отношений в экстралингвистической реальности. В нашем случае объектом описания служит сложное суждение, которое в языке выражается сложноподчиненным предложением. Таким образом, рассмотрению подлежит ФСП сложноподчиненных предложений.

Для описания ФСП и разграничения его ядра и периферии мы воспользуемся результатами исследования Р. М. Гайсиной, которая выделяет три основных подхода. В первом случае основанием служит характер отношений вещественного и частноречного значений в семантике предложения: ядром поля полагаются предложения, наиболее полно выражающие мысль говорящего и использующие при этом максимальное количество компонентов, а к удаленной периферии относятся номинативные предложения. Во втором случае в основу кладется материальная отмеченность соответствующих грамматических категорий, но при рассмотрении предложения данный подход не оптимален, так как сводится к анализу категорий меньших языковых единиц, т. е. частей предложения. В третьем случае переход от ядра к периферии зависит от выраженности типичных признаков, собственных данной языковой единице. В случае сложноподчиненного предложения к ним можно отнести наличие как минимум двух предикативных структур, находящихся в отношениях зависимости, и союзные комплексы, эксплицирующие эту зависимость. Третий подход более предшествующих соответствует поставленной нами цели.

Исходя из изложенного теоретического положения возможно вычленивать ядерную формулу сложноподчиненного предложения:

$$(S_1P_1) C (S_2P_2) (C (S_nP_n)),$$

где  $OS_1P_1^5$  - первая предикативная структура,  $(S_2P_2)^6$  - вторая предикативная структура,

С - союзный комплекс, выражающий отношения зависимости или подчинения, а  $C(S_nP_n)^7$  - дополнительные союзный комплекс и предикативная структура, которые присутствуют факультативно. Например: *Vous voyez **que** l'Amour ne m'aveugle pas<sup>1</sup>*.

Исследование типов предикативных структур французского языка не является целью нашей работы, мы отталкиваемся от того, что синтаксические требования этого языка делают невозможным существование сложных предложений при отсутствии предикативных структур у предложений, их составляющих. Таким образом, распределение сложноподчиненных предложений в рамках собственного ФСП зависит от степени экспликации и конкретизации отношений подчинения, которые представляют собой обобщенную сущность, характеризуемую определенным значением и формой. Их значение - зависимость одного суждения от другого, а форма может быть проанализирована при изучении союзных комплексов.

Современной французской лингвистике известны четыре простых подчинительных союза: *que, car, done* и *si*, и три сложных: *quoique, puisque, lorsque*. Спектр средств выражения отношений подчинения расширяется за счет составных союзов, которые образуются с помощью союза *que* по пяти моделям:

- 1) наречие + *que*: *alors que, bien que, autant que, non que*;
- 2) предлог + *que*: *avant que, pendant que, sans que, pour que*;
- 3) предлог + *ce* + *que*: *parce que, à ce que, de ce que, en ce que*;
- 4) предлог + существительное + *que*: *à condition que, au cas que, en fait que*;
- 5) глагольная форма + *que*: *en attendant que, étant donné que, vu que<sup>2</sup>*.

Функции союзов выполняют и местоимения (*dont*), вопросительные слова (*quand, qui*), наречия и наречные выражения (*ainsi, ou bien, pourtant*), которые мы в этих случаях будем рассматривать как союзные эквиваленты.

Подчинительные союзы выражают не только общие логические операции над событиями, что свойственно и сочинительным союзам, но и различные отношения между ситуациями: временные, локальные, причинно-следственные, целевые, условно-гипотетические и т. п. Однако в силу малого количества данных служебных слов в языке каждое из них семантически нагружено. Так, *si* обозначает наличие условия, *quand* - временного отношения, но первый союз может быть нагружен семантикой времени, а второй причинно-следственных отношений. Вышесказанное в большей степени справедливо для союза *que*, который является самым отвлеченным союзом и в зависимости от ситуации имеет разную семантическую нагрузку.

Таким образом, чем конкретнее характер семантической связи между двумя предикативными структурами, тем более эксплицируются логические отношения между двумя ситуациями, а значит, один из типичных признаков сложноподчиненного предложения находит максимально полное обозначение.

Очевидно, что простые союзы менее точны, чем многокомпонентные союзные комплексы, а среди последних наименее широким спектром значений обладают те, в состав которых входят семантически ограниченные слова. Прямопропорциональная тенденция видна и в употреблении: многозначные союзы встречаются в текстах чаще, чем однозначные.

Для иллюстрации вышеизложенного выбрано произведение одного из классиков французской литературы П. Шодерло де Локло «Опасные связи», где стиль эпистолярного жанра приближен к устной речи. Анализ текста позволил сделать вывод, что употребление союза *que* достигает 60% от общего числа союзов, задействованных в сложноподчиненных предложениях, *car* - 10%, *si* - 7,5%, тогда как союзные комплексы *ainsi que*, *т.к.тс depuis que* задействованы лишь в 2% случаев, например:

- *Chevalier vous ne courrez aucune aventure que vous n 'ayez mis celle-ci à fin*<sup>3</sup>;
- *Et il faut que cela soit bien vrai, car la femme qui le disait et parente et amie de ma mere*\*;
- *Il y aura bien du Malheur si le Gercourt ne deviant pas*<sup>5</sup>;
- *Mais vous abusez de mes bontes, même depuis que vous n 'en usez plus*<sup>6</sup>.

Таким образом, несомненная особенность ФСП сложноподчиненного предложения в том, что оно объединяет средства выражения многоаспектного объекта экстралингвистической реальности, а именно сложного суждения, которое, с одной стороны, отличается комплексной и открытой структурой, а с другой - не существует вне языкового выражения. Однако можно сделать вывод, что, несмотря на нетипичность рассматриваемого ФСП, оно обладает всеми необходимыми признаками, опирается не на структуру своего объекта, а на его семантику, где наибольшая нагрузка ложится на союзы и союзные комплексы.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *Choderlos de Loclos P.* Les Liaisons dangereuses. СПб., 2006. С П .

<sup>2</sup> *Гак В. Г.* Теоретическая грамматика французского языка. М., 2004. С. 445.

<sup>3</sup> *Choderlos de Loclos P.* Op. cit. С. 10.

<sup>4</sup> Там же. С. 12.

<sup>5</sup> Там же. С П .

<sup>6</sup> Там же. С. 10.